

林語堂經典選讀



孔子的智慧

林語堂

著

孔子的智慧



林語堂 著

林語堂 英文原著
張振玉 漢譯

天地

www.cosmosbooks.com.hk

- 書名** 孔子的智慧
作者 林語堂
譯者 張振玉
出版 天地圖書有限公司
香港皇后大道東109-115號
智群商業中心13字樓（總寫字樓）
電話：2528 3671 傳真：2865 2609
香港灣仔莊士敦道30號地庫/ 1樓（門市部）
電話：2865 0708 傳真：2861 1541
九龍尖沙咀彌敦道74-78號文遜大廈2樓2A（門市部）
電話：2367 8699 傳真：2367 1812
- 印刷** 亨泰印刷有限公司
柴灣利眾街德景工業大廈10字樓
電話：2896 3687 傳真：2558 1902
- 發行** 香港聯合書刊物流有限公司
香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓
電話：2150 2100 傳真：2407 3062
- 出版日期** 2007年6月/ 初版·香港
2009年2月/ 再版·香港

（版權所有·翻印必究）

©COSMOS BOOKS LTD.2009

ISBN 978-988-211-657-3

目錄

譯者序	／	7		
第一章	導言	／	12	
第二章	孔子傳	／	52	
第三章	《中庸》	／	109	
第四章	《大學》	／	145	
第五章	《論語》	／	150	
第六章	第一講：論以六藝施教	／	181	
第七章	第二講：《哀公問》	／	191	
第八章	第三講：理想社會	／	200	
第九章	論教育	／	216	
第十章	論音樂	／	228	
第十一章	《孟子》	／	243	

林語堂經典選讀



孔子的智慧

林語堂

著

孔
子
的
智
慧

ISBN 978-988-211-657-3



9 789882 116573

H.K.\$ 55.00

PUBLISHED & PRINTED
IN HONG KONG

孔子的
智慧



林語堂 著

林語堂 英文原著
張振玉 漢譯

天地

www.cosmosbooks.com.hk

- 書名** 孔子的智慧
作者 林語堂
譯者 張振玉
出版 天地圖書有限公司
香港皇后大道東109-115號
智群商業中心13字樓（總寫字樓）
電話：2528 3671 傳真：2865 2609
香港灣仔莊士敦道30號地庫/ 1樓（門市部）
電話：2865 0708 傳真：2861 1541
九龍尖沙咀彌敦道74-78號文遜大廈2樓2A（門市部）
電話：2367 8699 傳真：2367 1812
- 印刷** 亨泰印刷有限公司
柴灣利眾街德景工業大廈10字樓
電話：2896 3687 傳真：2558 1902
- 發行** 香港聯合書刊物流有限公司
香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓
電話：2150 2100 傳真：2407 3062
- 出版日期** 2007年6月/ 初版·香港
2009年2月/ 再版·香港

（版權所有·翻印必究）

©COSMOS BOOKS LTD.2009

ISBN 978-988-211-657-3

目錄

譯者序	／	7	
第一章	導言	／	12
第二章	孔子傳	／	52
第三章	《中庸》	／	109
第四章	《大學》	／	145
第五章	《論語》	／	150
第六章	第一講：論以六藝施教	／	181
第七章	第二講：《哀公問》	／	191
第八章	第三講：理想社會	／	200
第九章	論教育	／	216
第十章	論音樂	／	228
第十一章	《孟子》	／	243

譯者序

《孔子的智慧》*The wisdom of confucius*，係語堂先生向西方讀者介紹孔子思想之作，列入美國「現代叢書」(The Modern Library)，全書約三百頁，於一九三八年在美國出版。

本書共分十一章如下：

第一章為林氏之導言，為本書重要部份。本章向西方讀者介紹並闡釋孔子之思想、人品、風貌。

第二章為孔子傳，完全為司馬遷《史記·孔子世家》本文。但分為若干章節，並予標題，以便查閱。

第三章為《中庸》原文，也分節標題。

第四章為《大學》原文，也分節標題。

第五章為《論語》。《論語》是孔門弟子記載孔子言行的著作。其中一部份是孔子的再傳弟子所記孔子弟子的話。這部書可以說是一部孔門語錄，如今我們所見的《論語》是雜亂無章的，也許是秦始皇焚書後，漢儒據記憶寫出，未經分題編輯的緣故。本書作者選輯《論語》中與孔子關係重要的部份，分為十類，並予標題，以醒眉目。計為：（一）孔子風貌；（二）孔子的藝術生活；（三）孔子談話的風格；（四）孔子談話的霸氣；（五）孔子的智慧與機智；（六）孔子的人道精神（論仁）；（七）君子與小人；（八）中庸及鄉愿；（九）為政之道；（十）教育、禮與詩。

第六章為孔門教育六科——六藝。

第七章為孔子與哀公論政，選自《禮記·哀公問》。

第八章為《禮記·禮運·大同篇》，是孔子對理想社會的憧憬。

第九章為孔子論教育，選自《禮記·學記》。

第十章為孔子論音樂，選自《禮記·樂記》。

第十一章為《孟子》一書中的《告子上》，以孔門大儒孟子論性善為本書作結。

譯者譯畢本書之後，心中有兩個感想起伏不已，久不消逝。

第一是關於孔子的印象：孔子經過漢宋儒家尊崇神化之後，弄到在一般人的心目中成了一個泥胎木偶，失去人性，令人敬而遠之的超人——聖人，可能沒有甚麼人願做他老人家的芳鄰了。語堂先生這本書把孔子恢復成有血肉之軀的人，使人覺得他老人家頗可親近，想到他周遊列國，因為堅持理想，不附和流俗，處處坎坷不遇，一生遭人冷落，不由得為他鼻酸，因而覺得孔子是個可愛的智者，也是個極富美感的藝術家。可以說語堂先生把孔子從九天之上接回到了人間，這是件可喜的事。

第二是關於林語堂先生本人。林先生一九三一年至三十七年在上海辦《人間世》小品文半月刊、《宇宙風》、《論語》、《西風》時，在文字上反對左派歐化文體，提倡公安三袁的乾淨清新的語錄體，在思想上提倡自由主義，結果遭左派文人反對。在守舊一派文人學者中，甚至直到今日，仍有人以語堂先生雖精於英文，但不邃於國學，因而譏誚之。林著《中國傳奇小說》、《京華煙雲》、《紅牡丹》這些純文學著作姑且不說，先生根據《舊唐書》、《新唐書》著的《武則天傳》及稍後根據宋後諸多中文著作而創作出的《蘇東坡傳》*The Gay Genius*，我想譏誚語堂先生不邃於國學的腐儒是從未讀過的。至於有關中國經學的本書《孔子的智慧》，語堂先生對孔子有嶄新的看法，殊不尋

常。另外還有《老子的智慧》，更是他們所從未瀏覽過的。當然這些書都是英文著作，對欠缺英文修養的人，說句有些失敬的話，真是「夏蟲不足以語冰」。另外，本書英文版是一九三八年出版的。當時林先生在導言裏提出兩點，頗具眼光。一、孔子的封建思想雖已陳腐不切實際，孔子主張的個人道德修養，仍是今日社會生活上所不可或缺。這是孔子學說的偉大價值。二、孔子的學說是順乎人性的，這話是在四十多年前說的。這等話說出來似屬平常，其實大不平常了。

最後，本書英文原著不過三百頁，除書前林氏一篇洋洋萬言的序言，及其餘各章前小序外，則為孔門經典的原文英譯。除《中庸》一書為辜鴻銘之英譯外，其餘《孔子世家》、《論語》、《大學》、《孟子》，及《禮記》中各篇皆為林氏英譯。本書內之《大學》、《中庸》、《禮記》中各章之原文外，為一般讀者易於閱讀計，皆附有語體譯文。《論語》及《孟子·告子篇》，較為普通，白話譯文不難見到，未附語譯。

關於本書漢譯經過是這樣：

一九八一年夏赴美國檀島家中小住兩月，原擬在此兩月中將本書漢譯完畢，殊不料必須查考之處頗多。九月末返台後始正式漢譯，直至一九八二年三月初始大致殺青。又

細心整理，費時幾將兩月，因係經典漢譯，查證斟酌之處極多，因而延誤排印，屢勞讀者催促，至為歉咎，尚祈鑒諒為感。

又本書係哲學論著，屬於中國經典範疇。譯者學養不足，譯筆有誤時，與原作者語堂先生無關，幸明察焉。

譯者 張振玉識

一九八二年三月於台北復旦橋畔

第一章 導言

一、孔子思想的特性

時至今日，還有人熱中儒家思想嗎？若說是有，豈非怪事？其實這全係於人對善念是否還肯執著，而一般人對善念是不會有一股狂熱的。更重要的，似乎是今日人是否對儒家思想還存有信心。這對現代的中國人特別重要；這個問題是直接指向現代的中國人，而揮之不去，也無從拒絕的。因為現代甚至有些中國人，經留學外國，思想已趨成熟，他們對儒家所持的態度與觀點，都顯得心悅誠服。由此我認為儒家思想是具有其中心性，也可以說有其普遍性的。儒家思想的中心性與其人道精神之基本的吸引力，其本身即有非凡的力量。在孔子去世後數百年間政治混亂思想紛歧的時期，儒家思想戰勝了道家、墨家、法家、自然派思想，以及其他林林

總總的學派。在兩千五百年內中國人始終奉之為天經地義，雖然有時際遇稍衰，但終必衰而復振，而且聲勢益隆。與儒家思想抗衡者，除道家在紀元後第三至第六世紀盛行之外，其強敵莫過於佛教，佛教多受宋儒所宗仰。佛教雖無玄妙精微，在儒家人道精神及知識論的闡述上，也只能予以修正，然後即將重點移至儒家經典所已有之某些觀念上，而予以更充份之重視，但也並不能將儒家思想根本推翻。這也許是純由於孔子個人多年來的聲望地位使然，但是儒家心中非凡的自負，對本門學說精當之信而不移，因而鄙棄佛教理論而側目視之，或者始予寬容，當時的情形可能正是如此。儒家也以平實的看法否定了莊子的神秘思想，也以此等平實的思想鄙棄了佛教的神秘思想。今天，儒家思想遇到了更大的敵手，但並不是基督教，而是整套的西方思想與生活，以及西方新的社會思潮，這種西方文明全是工業時代所引起的。儒家思想，若看做是恢復封建社會的一種政治制度，在現代政治經濟的發展之前，被人目為陳舊無用，若視之為人道主義文化，若視之為社會生活上基本的觀點，未免失當。我認為儒家思想，仍不失為顛撲不破的真理。儒家思想，在中國人生活上，仍然是一股活的力量，還會影響我們民族的立身處世之道。西方人若研究儒家思想及其基本的信念，他們會了解中國的國情民俗，會受益不淺的。